



Éducation et culture
Éducation et formation tout au
long de la vie
GRUNDTVIG

PREFIC 2010-2012

Le rôle du "médiateur d'intercompréhension linguistique"

Contenus

- Les compétences/Le profil du médiateur
- Le rôle (que fait le médiateur?)
- Les outils
- Conclusions

Les compétences/Le profil du médiateur

Il/Elle doit:

- appartenir au projet PREFIC
- être attentif(ve) au groupe
- savoir percevoir les difficultés de compréhension de celui qui écoute et d'expression de celui qui parle
- être diplomate

Le rôle

Ce qui'il/elle fait:

- Il/elle présente les règles du jeu* de la communication dans les workshops et garante leur application
- Il/elle observe comment circule l'information dans le groupe
- Il/elle interrompt la communication parce qu'il/elle voit qu'elle ne fonctionne pas (à cause de, par exemple, rapidité, vocabulaire

difficile à comprendre, articulation, etc.)

- Il/elle propose une solution (par exemple: parler plus lentement, donner des synonymes, des exemples, des définitions, éventuellement accompagner le discours d'un dessin)

Les outils

- Liste des mots-clés de la thématique (par rapport au résumé des performeurs)
- Post-it pour faciliter l'expression de tous les participants

*Le regole del Gioco della Comunicazione

- Ognuno ha il diritto di esprimersi nella propria lingua
- parlare lentamente
- parlare ad alta voce
- fare attenzione all'articolazione
- utilizzare dei vocaboli semplici
- essere sintetici

- non utilizzare espressioni tipiche della propria lingua (ad es. battute, barzellette, ecc...)
- fare riferimento alle parole chiave per individuare sinonimi che facilitano la comprensione
- evitare di utilizzare sigle
- dare la definizione quando si utilizzano le sigle

Conclusions

Pistes de réflexion:

- La langue du médiateur doit être différente de la langue du team leader

- Possibilité de deux médiateurs par groupe